

Steve Jobs' 2005 Stanford Commencement Address | Part 13

Texto para mineração e treinamento:

When I was young, there was an amazing publication called *The Whole Earth Catalog*, which is one of the bibles of my generation. It was created by a fellow named Stewart Brand not far from here in Menlo Park, and he brought it to life with his poetic touch. This was in the late 60s, before personal computers and desktop publishing, and it was all made with typewriters, scissors, and Polaroid cameras. It was **sort of** like Google in paperback form, 35 years before Google **came along**: it was idealistic, overflowing with neat tools, and great notions. Stewart and his team **put out** several issues of *The Whole Earth Catalog*, and then when it had **run its course**, they **put out** a final issue. It was the mid-1970s, and I was your age. On the back cover of their final issue, was a photograph of an early morning country road, the kind you might find yourself hitchhiking on if you were so adventurous. Beneath it were the words: "Stay Hungry. Stay Foolish." It was their farewell message as they **signed off**. Stay Hungry. Stay Foolish. And I have always wished that for myself. And now, as you graduate to **begin anew**, I wish that for you. Stay Hungry. Stay Foolish. Thank you all very much.

Texto linha a linha para aula:

When I was young,
Quando eu era jovem,

there was an amazing publication called *The Whole Earth Catalog*,
havia uma incrível publicação chamada *O catálogo de toda a Terra*,

which is one of the bibles of my generation.
que é uma das bíblias da minha geração.

It was created by a fellow named Stewart Brand not far from here in Menlo Park,
(O catálogo) foi criado por um camarada chamado Stewart Brand não longe daqui em Menlo Park,

and he brought it to life with his poetic touch
e ele deu vida a ele (ao catálogo) com seu toque poético.

This was in the late 60s, before personal computers and *desktop publishing*,
Isso foi no final dos anos 60, antes dos computadores pessoais e da editoração eletrônica,

and it was all made with typewriters, scissors, and Polaroid cameras.
e era tudo feito com máquinas de escrever, tesouras e câmeras Polaroid.

It was sort of like Google in paperback form, 35 years before Google came along:

Era mais ou menos como o Google em formato de livro de capa mole, 35 anos antes do Google chegar/aparecer:

it was idealistic, overflowing with neat tools, and great notions.
era idealista, transbordando com ótimas ferramentas e grandes noções.

Stewart and his team put out several issues of *The Whole Earth Catalog*,
Stewart e sua equipe publicaram diversas edições de *O catálogo de toda a Terra*,

and then when it had run its course,
e então quando ele tinha chegado ao seu final,

they put out a final issue.
eles publicaram uma edição final.

It was the mid-1970s, and I was your age.
Era meados dos anos 70, e eu tinha a idade de vocês.

On the back cover of their final issue,
Na contracapa da edição final deles,

was a photograph of an early morning country road,
havia (tinha) uma foto de uma estrada rural de manhã cedo,

Observe que a palavra "country", que normalmente conhecemos como "país", neste caso significa "rural", no sentido de uma área afastada da cidade (o "campo"). Exemplos:

*They prefer the country to the city.
Eles preferem o campo do que a cidade.*

*We spent a pleasant day in the country.
Nós passamos um dia agradável no campo.*

the kind you might find yourself hitchhiking on if you were so adventurous.
o tipo (em que) você poderia encontrar a si mesmo pedindo carona em
você fosse muito aventureiro.

Beneath it were the words:
Abaixo dela estavam as palavras:

"Stay Hungry. Stay Foolish."
"Continue com fome. Continue tolo."

It was their farewell message as they signed off.
Foi a mensagem de despedida deles conforme eles anunciavam o
final/término.

"farewell" significa "o ato de se despedir de alguém". Observe os exemplos:

*She said her farewells and left.
Ela fez suas despedidas e foi embora.*

Maria raised her hand in farewell.
Maria ergueu a mão despedindo-se.

Já "sign off" quer dizer "concluir uma mensagem, anunciar o final de algo, etc." Exemplos:

He signed off with a few words of advice.
Ele finalizou com alguns conselhos. ("com algumas palavras de conselho")

She signed off, "Yours sincerely, Clare Smith."
Ela terminou (com): "Atenciosamente, Clare Smith."

Stay Hungry. Stay Foolish.
Continue com fome. Continue tolo.

And I have always wished that for myself.
E eu sempre desejei isso para mim mesmo.

And now, as you graduate to begin anew, I wish that for you.
E agora, conforme vocês se formam para começar novamente/de forma diferente, eu desejo isso para vocês.

Stay Hungry. Stay Foolish.
Continuem com fome. Continuem tolos.

Thank you all very much.
Muito obrigado a todos vocês.